

രാമചരിതം: നൂറ്റിമുപ്പത്തിരണ്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. ഫാദർ ആന്റണി ഇ വി



രാമചരിതം: നൂറ്റിമുപ്പത്തിരണ്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. ഫാദർ ആന്റണി ഇ വി
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Fr. Antony E V

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Rama strikes down Khara with an arrow](#), a painting by Anonymous author. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നൂറ്റിമുപ്പത്തിരണ്ടാം പാലം

സംഗ്രഹം

മുക്കും മലയും അറ്റുപോയ ശൂർപ്പണഖ സഹോദരനായ ഖരന്റെ അടുത്തുപോകുന്നു. പർവതം ചിറകു വീണതുപോലെ രക്തവുമൊലിപ്പിച്ചു വന്നുവീണ സഹോദരിയെകണ്ടു് ആരാണീ കടുംകൈ നിന്നോടു ചെയ്തു് എന്നു ഖരൻ ചോദിച്ചു. ദശരഥന്റെ പുത്രൻ‌മാരായ രാമനും ലക്ഷ്മണനും സുന്ദരിയായ ഒരു സ്ത്രീയോടൊപ്പം പഞ്ചവടിയിൽ വസിക്കുന്നു. രാമന്റെ നിർദ്ദേശപ്രകാരം ലക്ഷ്മണനാണു് തന്നെ അംഗഭംഗപ്പെടുത്തിയതെന്നും അവരെക്കൊന്നു് ചോരകുടിച്ച് ദാഹം തീർക്കണമെന്നും, മാംസം തിന്നു് വിശപ്പുകുറണമെന്നും അവൾ ഖരനോടു പറയുന്നു. അപ്പോൾ ഖരൻ രാമലക്ഷ്മണൻമാരെ വധിക്കുന്നതിനു് രാക്ഷസൻ‌മാരോടൊത്തു പുറപ്പെടുന്നു.

പാട്ടു് 1

അങ്കുചെല്ലെൻറു വേനനന്ദൾ
ചെയ്തു വചനം കേട്ടു-
മെങ്കുമൊണുകുരുതി വെള്ളുമിടം
പടു മുടലിൽച്ചാട
ഓങ്കിനാൾ മരൈന്താൾ നീളപ്പൊടു
പൊടയലറി വൻപു
തങ്കിന കരനു മുമ്പിൽ തരാതല
മുലെയവീഴ്ത്താൾ.

‘അങ്ങു ചെല്ലെ’ന്നു് രാമൻ പറഞ്ഞ വചനം കേട്ടു് ശൂർപ്പണഖ ശരീരമാസകലം രക്തമൊലിച്ച്, ഉറക്കെ നിലവിളിച്ച്, വേദന സഹിക്കാതെ മുകളിലേക്കു് ഉയർന്നു മറയുകയും വമ്പനായ ഖരന്റെ മുമ്പിൽ ഭൂമി കലുങ്ങും വിധം ചെന്ന് വീഴുകയും ചെയ്തു.

കുറിപ്പു്

ഒൺകുരുതി— നല്ല ചോര
ഓങ്കിനാൾ— ഓങ്ങി (ഉയർന്നു)
തരാതലം— ധരാതലം - ഭൂമി

പാട്ടു് 2

വീഴ്ത്തവളെഴുത്തും വീഴ്ത്തും വിലങ്കൽ
നേർ വളർത്ത മെയ്യോ-
ടാഴ്ത്തുപോമാറുമുഴിയലറിനാള
ലൈത്താൾകൂട
ചൂഴ്ത്തവർ മയങ്കയുള്ള തൊഴിൽ
കണ്ടു കരനെയുതു
വാഴ്ത്തുകുടിതേവൻ വാണാൾ
തെളിതുചൊല്ലെന്ന മൊഴിന്താൻ.

താഴെ വീണ അവൾ വീണ്ടും എഴുന്നേറ്റും പിന്നെയും വീണ്ടും മലപോലുള്ള ശരീരത്തോടെ ഭൂമിതാണുപോകമാറ് അലറുകയും ചെയ്തു. ചുറ്റും നിൽക്കുന്നവർ പരിഭ്രാന്തരാകമാറുള്ള അവളുടെ ഈ പ്രവൃത്തി കണ്ടു് ഖരൻ എഴുന്നേറ്റു. ഏവനാണു് ഇതു് ചെയ്തതെന്ന് കൃത്യമായി ചൊല്ലുക എന്ന് പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പു്

വിലങ്കൽ— മല
ആഴ്ത്തുപോമാറ്— താണുപോകത്തക്കവിധം
വാഴ്ത്തുകുടിയതു്— വാണുകുടിയതു് (ചെയ്തുകൂട്ടിയതു്)
വാണാൾ— വാഴാൾ - ജീവിതം
അലയ്ക്കുക— ഉച്ചത്തിൽ ശബ്ദമുണ്ടാക്കുക

പാട്ടു് 3

മൊഴിന്തനൻ പിന്നും പിന്നും
മുനിവിനോടിമെയോരാരും
കഴിന്ത നാളിതു കണ്ടില്ലെൻ
കരവലം കണ്ടതിൽപ്പിൻ
അഴിതു ഇരവുണർചിത്തരരക്കർ
കിന്നരരുമെല്ലാം
ചൂഴ്ത്ത മറ്റിതു ചെയ്ക്കോരാർ ചൊല്ലു
നീ വിരൈവിലെൻറാൻ.

വീണ്ടും വീണ്ടും ഖരൻ കോപത്തോടെ പറഞ്ഞു. “എന്റെ കരവീര്യം അനുഭവിച്ചശേഷം ഇതേവരെ അസുരൻ‌മാരോ സിദ്ധരോ രാക്ഷസരോ കിന്നരരോ ആരും ഇങ്ങനെ പെരുമാറിയിട്ടില്ല. പിന്നെ ആരാണു് നിന്നോടു് ഇങ്ങനെ ചെയ്തതെന്ന് നീ വേഗം പറയുക.”

കുറിപ്പു്

പിന്നും പിന്നും— പിന്നെയും പിന്നെയും
മുനിവ്— കോപം
ചിത്തർ— സിദ്ധർ
അഴിതു— അഴിഞ്ഞുള്ള
അവുണർ— അസുരർ

പാട്ടു് 4

വിരൈവിൽ യാനെതിർത്തു പോരിൽ
വിച്ചയായുടലം കൊണ്ടെൻ
ചരനിരയാൽ വകിർത്തു തരന്തരം
കഴുകും പേയ്യും
നരിയെഴുപാറു കാകൻ
നായോടു പരുത്തുമെല്ലാം
വരവര വകിരുംവണ്ണം വരുത്തു
മതവരെയെൻറാൻ.

അവരെ ഞാൻ യുദ്ധത്തിൽ തോൽപ്പിച്ച്, അവരുടെ ശരീരം അമ്പെയ്തു് കീറി, കഴുകൻ, പട്ടി, കുറുക്കൻ, മട്ടകഴുകൻ, കാക്ക, നായ, പരുത്തു് ഇവയ്ക്കെല്ലാം ആഹാരമാക്കും എന്ന് ഖരൻ പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പു്

വകിരുക— പിളർക്കുക
വരുത്തമതു്— വരുത്തണം
എഴുപാറ്— മട്ടകഴുകൻ

പാട്ടു് 5

അവരെയിൻറുടൽ പിളർത്തിങ്കരിയ
ചെഞ്ചോരിയാൽ നാൻ
പാരിടം പൊടിയടക്കിപ്പു
കഴികൾപൊഴിയുമാറേ
പോരിടച്ചുമെപ്പിതെൻറു
പുകഴ്കും കരൻ മൊഴിന്ത-
നേരമൊട്ടെഴുതിരുതു നിചാചരി
യുരൈക്കപ്പക്കാൾ.

അവരുടെ ശരീരം പിളർന്നുള്ള ചെഞ്ചോരകൊണ്ടു് ഭൂമിയിലെ പൊടിയൊക്കെ ഒതുക്കുമാറ് അമ്പുകൾ പൊഴിച്ച് ഞാൻ യുദ്ധം ചെയ്യുന്നുണ്ടെന്നു ഖരൻ പറഞ്ഞപ്പോൾ ശൂർപ്പണഖ എഴുന്നേറ്റിരുന്ന് പറയാൻ തുടങ്ങി.

കുറിപ്പു്

പകഴി— അമ്പു്

പാട്ടു് 6

ഉരൈപ്പതിനായവരിൻറില്ലൊ
രുവരുമവൾക്കു വാലൻ
തിരുക്കൈയിൽ വാളുമേന്തി
തിചതോറും വരിൻറോനെൻറാൻ
തിരിത്തു തന്തിഴികളെങ്കും തെളുതെള
നോക്കി നോക്കി-
പ്പെരുത്ത തന്താപത്തോടും
പേച്ചുവാനവൾ ചമൈന്താൾ.

ലക്ഷ്മണൻ വാളുമേന്തി എല്ലാദിക്കിൽ നിന്നും ആക്രമിച്ചാൽപ്പോലും തനിക്കുവേണ്ടി വാദിക്കാൻ ആരുമില്ലെന്ന് മിഴികൾ എങ്ങും തിരിച്ച് തെരുതെരെ നോക്കി വർദ്ധിച്ച ദുഃഖത്തോടെ ശൂർപ്പണഖ പറയുവാൻ തുടങ്ങി.

കുറിപ്പു്

തെളുതെള— തെരുതെരെ - ഇടമുറിയാതെ
തിചതോറും— ദിക്കുകൾതോറും

പാട്ടു് 7

ചമൈന്തതു മുമ്പിവരെന്ന
ചെടമുടിയുടെയർ ചെൽവ-
മമർത്ത മന്നവർകളെന്ന അതിയും
വൻചിലെയെയുമമ്പും
ചുമന്തമെയുടയോർ കാന്തിചോമ
നോടുവമചൊല്ലാം
നമൻപുരിക്കടലിൽ നമ്മെ
നടത്തുവാൻ തുടങ്കിൻറാർപോൽ.
ശൂർപ്പണഖ രാമലക്ഷ്മണൻ
മാരെ വർണിക്കുന്നു.

മുനിമാരെപ്പോലെ ജടാധാരികളും രാജാക്കന്മാരെപ്പോലെ വാളും അമ്പും വീടും ചെന്നിറവും ഉള്ളവരാണവർ. അവരുടെ കാന്തി ചന്ദ്രനോടു് ഉപമിക്കാം. യുദ്ധം ചെയ്തു് കാലപുരിക്ക് നമ്മെ പറഞ്ഞയക്കാൻ ഒരുങ്ങുന്നവരാണത്രെ അവർ.

കുറിപ്പു്

ചെടമുടി— ജടയുള്ള മുടി
ഉടെയർ— ഉള്ളവർ
ചോമൻ— സോമൻ - ചന്ദ്രൻ
ഉവമ— ഉപമ

പാട്ടു് 8

തുടംകിളർമുളലെയും മുക്കും
ചുരുൾകുഴൽ തഴെയു മമ്പേ-
യിടൈന്തെഴും വാക്കുമെല്ലാമിണ
ങ്കിനോരരുവൈയോടും
തുടർത്തുളരിരുവർപാരിൽ
ചുരിയകലത്തു മന്നർ-
ക്കിടന്തങ്കും തനയന്മാർപോലി
രുവരുമവർകൾ വീരാ.

തുടമുള്ള മലയും മുക്കും, ചുരുണ്ടു് നല്ല തഴപോലുള്ള മുടിയും സ്നേഹം നിറഞ്ഞ സംസാരവുമുള്ള, എല്ലാമിണങ്ങിയ സുന്ദരിയോടൊപ്പം ജീവിക്കുന്നവരാണവർ വീരാ. അവരിരുവരും സൂര്യവംശ രാജാവായ ദശരഥന്റെ മക്കളാണുതാനും.

കുറിപ്പു്

ചുരുൾകുഴൽ— ചുരുണ്ടുമുടി
അമ്പേയിടൈന്തെഴും വാക്ക്— സ്നേഹംനിറഞ്ഞ സംസാരം
അരുവ— സുന്ദരി
ചുരിയകലം— സൂര്യവംശം

പാട്ടു് 9

വീരരിലിരാമനെൻപോൻ വേന്തൻ
മുപ്പുടൈയൻ ചാല-
ക്കോരനാമിലഴുണനെൻ മുളൈകളും
മുക്കും വാളാൽ
തുരനിൻറിന്താൻ പായ്ത്തു തടുക്ക
നയെനക്കു നല്ല-
ചോരിയമ്മുവർ മെയ്യിൽ തുടുതുട
നടത്തിയമ്പാൽ.

രാമനാണു് മുത്തവൻ. ദൂരനിന്നു പാഞ്ഞു വന്ന് വാളുകൊണ്ടു് എന്റെ മലയും മുക്കും അരിഞ്ഞവൻ ഭയങ്കരനായ ലക്ഷ്മണനാണു്. അവർ മൂവരുടെയും ശരീരത്തിൽ എത്രയും വേഗത്തിൽ അമ്പെയ്തു് അവരുടെ ചോര എനിക്കു് നൽകുക.

കുറിപ്പു്

എമ്പോൻ— എന്നുള്ളവൻ
കോരൻ— ഘോരൻ - ഭയങ്കരൻ
ഇലഴുണൻ— ലക്ഷ്മണൻ
തുര— ദൂരെ
തടുക്കെ— വേഗത്തിൽ

പാട്ടു് 10

അമ്പിനാലരചന്മാരെയരിതു
പച്ചിറച്ചിയെല്ലാം
മുമ്പിനാൽ നൽകന്നേരം
മുകിലണികഴലിനാളെ
വമ്പെഴും വാണിചോരവകിൻറു
ടലത്തെ യാൻ നിൻ
മുമ്പിലേ നങ്കർത്തുകൊൾവാൻ
മുറങ്കിൻറുതാച യെൻറാൾ.

രാമലക്ഷ്മണൻമാരെ അമ്പാലരിഞ്ഞു് അവരുടെ പച്ചയിറച്ചി എനിക്കു നൽകുമ്പോൾ കാർമോലം പോലെ മുടിയുള്ളവളായ സീതയുടെ ശരീരം, അവൾ വലിയവായിൽ കരയവേ, പിളർന്നു് നിന്റെ മുമ്പിൽ വച്ചു നങ്കുരുവാൻ എനിക്കാശയേറുന്നുവെന്ന് ശൂർപ്പണഖ പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പു്

മുകിലണി കുഴലിനാൾ— കാർമോലംപോലെ മുടിയുള്ളവൾ
വമ്പെഴും— വമ്പിച്ച
വാണിചോര— ശബ്ദം ചോരവേ
ആച— ആശ

പാട്ടു് 11

എൻറുചൂർപ്പണക ചൊല്ലുതിയ
മ്പിനാൽ കരൻ ചുഴൻറു
നിൻറരിൽ കൊടുപ്പുമേലും നിചാ
ചരവരരെന്നോക്കി
എൻറും യാനടൽക്കൈപ്പോയ്
നടന്തിതു മാനിടത്തോ-
ടിൻറും നല്ലരചന്മാർപോലെങ്കിലു
മവർകൾ പാരിൽ.

ഇപ്രകാരം ശൂർപ്പണഖയുടെ വാക്കുകേട്ടു് ഖരൻ ചുറ്റും നിൽക്കുന്നവരിൽ ക്രൂരത കൂടിയവരായ നിശാചരവരെ നോക്കിപ്പറഞ്ഞു: ഞാനെന്നും മനുഷ്യരോടു് അടരാടിയിട്ടുണ്ടു് എന്നിടും കരുത്തരായ രാജാക്കൻ ഇനിയുമുണ്ടത്രേ.

കുറിപ്പു്

ചുഴൻറ്— ചുറ്റും
ഇയമ്പിനാൻ— പറഞ്ഞു
കൊടുപ്പുമേലും— ക്രൂരതകൂടിയ
മാനിടം— മനുഷ്യർ
ഇനും— ഇനിയും

ഡോ. ഫാദർ ആന്റണി ഇ വി

ഭാഷാ വിഭാഗം, മലയാളം, സെന്റ്
തോമസ് കോളേജ് (ഓട്ടോണമി
സ്), തൃശ്ശൂർ.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.